

Ytinerario de las ciudades villas y lugares y distritos de la Inquisición de Cartagena* [ca. 1650]

Presentación

Esta descripción que a continuación se transcribe es un documento relativamente corto, pero muy interesante que da cuenta de los sitios, villas y ciudades que se encontraban bajo la jurisdicción del Santo Oficio de Cartagena. La calidad de la información no es homogénea con respecto a todos los lugares. Puede ser para algunas poblaciones muy corta y un poco más generosa para otras, sin llegar a ser verdaderamente abundante.

Un elemento que considero interesante de este itinerario es la forma en que se establecen, en ocasiones, las rutas entre ciudades, villas y sitios. Permite además, visualizar circuitos administrativos y económicos, que funcionan autónomamente y su relación con Cartagena; así mismo, brinda información valiosa para complementar nuestro conocimiento sobre transporte, rutas y comunicación en las Indias Occidentales, y en este caso especial sobre la zona Caribe y Andina.

Si se compara la información que provee el itinerario con la que aparecen en las obras de Juan López de Velasco, Antonio Vázquez de Espinoza o Joannes de Laet, es claro que este breve documento es mucho más modesto que aquellos. No obstante al ser posterior a los textos mencionados, provee información de mediados del siglo XVII que no ha quedado consignada en ninguna obra de geografía de época, por lo menos de las conocidas.

Es interesante contrastar este itinerario con el trabajo de Joannes de Laet, *Mundo Nuevo*¹, que fue escrito alrededor de 1640, y es por lo tanto el trabajo más

* Archivo General de la Nación, México, Colonia, Inquisición, vol. 1482, ff 126r a 133v.

1. Joannes de Laet, *Mundo Nuevo o descripción de las Indias Occidentales* (Caracas: Universidad Simón Bolívar, Instituto de Altos Estudios de América Latina, 2 tomos, 1988).

cercano en el tiempo. *Mundo Nuevo* es una obra ambiciosa que pretendía dar cuenta de la geografía americana, con base en múltiples fuentes. Para puertos, costas y navegación marítima es de extremo valor, pues buena parte de su información era suministrada por los marineros, corsarios y agentes holandeses de la Casa de Contratación de las Indias Occidentales que recorrían los mares americanos. Con respecto al interior del continente, la información con que contaba Laet era fundamentalmente de textos del siglo XVI, como Anglería, Fernández de Oviedo y Cieza de León, entre otros; esto provocaba que buena parte de su información no costera fuese anacrónica en el siglo XVII. A pesar de estos desequilibrios documentales, la obra de Laet es un trabajo ambicioso que refleja la preocupación holandesa por demostrar sus conocimientos de los mares y del mundo y su interés en difundirlos. Por el contrario, el sentido de este "Itinerario" es mucho más sencillo, destinado a un uso administrativo y basado en información actualizada sobre todos los sitios de los que escribía y la forma en que desde Cartagena se podía llegar a ellos. Esta característica del itinerario y la ausencia de una gran geografía americana de mediados del XVII producida por la Corona para el público, en contraposición con la obra de Laet, muestra como buena parte del conocimiento geográfico estaba siendo apropiado por los holandeses, mientras que los españoles siguieron haciendo del secreto sobre la geografía un arma política, como ocurría desde el gobierno de Felipe II².

He optado por poner muy pocas notas aclaratorias, sólo en los dos casos en que permiten ubicar temporalmente este "itinerario". Se conserva la grafía del texto, con la excepción de las abreviaturas que las desarrollé para una mayor agilidad para el lector no especializado.

Gregorio Saldarriaga Escobar

Profesor del Departamento de Historia de la Universidad de Antioquia

Dirección de contacto: gregario@yahoo.com

127r//Relacion de las ciudades villas y lugares y distancias de unas a otras que tiene el distrito y jurisdicción de la Inquisición de Cartagena de las Indias.

2. Véase Richard Kagan, "Clío y la Corona: escribir historia en la España de los Austrias", en *España, Europa y el mundo atlántico. Homenaje a John H. Elliott*, eds. Richard Kagan y Geoffrey (Madrid: Marcial Pons, 2002).

El Obispado de Cartaxena. Tiene la dicha ciudad de Cartagena donde esta fundada esta Inquissizicion de ochocientos a mill vezinos es puerto de mar y de los mejores que ay en estas Indias a donde vienen todos los años los Galeones de España y juntamente las flotas que llaman de tierra firme assiste en esta ciudad el gobernador y capitan general que lo es al presente el maestro de campo don Fernando de la Riva Agüero³, y ansi mismo el obispo y cathedral está esta ciudad en diez grados y dos tercios de altura y tiene de situacion de pressidio 500 infantes siguese de esta ciudad hacia la parte de puerto velo.

La Villa de Tolu. Esta villa esta de la dicha ciudad de Cartagena veinte leguas que se ban por mar o por tierra yncluyesse en el gobierno de Cartagena cuyo gobernador pone en ella un teniente con titulo de capitan a guerra tiene oy sesenta vezinos poco mas o menos ay en sus alrededores muchas savanas donde viben en sus haciendas muchos españoles con sus familias de donde se cogen muchos frutos de bastimentos de que se sustenta la dicha ciudad de Cartagena tiene ansi mismo algunos pueblos de indios dotrinas que aca llaman.

La Villa de Mompox. Esta villa esta la tierra adentro de la dicha ciudad de Cartagena ocho dias de camino los tres por tierra y los cinco por el Rio grande la Magdalena arriba hasta desembarcar en la dicha villa tiene más de ducientos vecinos y mucho comercio por ser la escala de todo lo que baja del nuevo Reyno a la ciudad de Cartagena.

[Faltó anotar el nombre de la villa] Esta villa esta ocho dias de camino de la dicha villa de Mompox por el rio grande de la Magdalena arriva el trato de la gente que en ella havia que es poca pues no son mas de doce vecinos es en mulas y cargas que llevan a la ciudad de San Francisco de la Antigua del Guamoco y a las minas de Nechi.

Arçobispado de S. Domingo. Isla Española. Tiene esta isla que es una de las que llaman de Barlovento de longitud 130 leguas según las cartas de marear y de atravessia por donde mas 50 leguas en que entran los arrecifes que tiene por la parte del norte es puerto de mar la dicha ciudad y tendra 40 a 50 vecinos y 200 infantes de situacion y muchos negros y mulatos. En ella residen el arçobispado que es el primado

3. Según Juan Flórez de Ocariz, don Fernando de Rivagüero fue gobernador de Cartagena entre 1649 y 1654. Juan Flórez de Ocariz, *Libro primero de las genealogías del Nuevo Reyno de Granada* (Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, Instituto Caro y Cuervo [Facsimilar de la copia de 1674, Madrid], tomo I, 1990), 244.

de las Indias y el presidente y chancilleria real que se compone de quatro oydores y un fiscal, su trato es mucho porque hordinariamente van todos los años de España 5u 6u⁴.7 bajeles que cargan de los frutos de la tierra que son cueros xengibre caña fistola açucar y cacao de que ay mucha abundancia. Ay desde esta ziudad a la de Cartagena 180 leguas y para hir a ella se a de hir a la Havana y de alli desembocar por la canal de Bahama que con buen tiempo es viaje de 50 a 60 dias y en tiempo que Reynan vientos vendavales se puede desde la dicha//127v//ziudad de Cartagena hir costeano hasta la ziudad y puerto de Choro o cavo de Quinquiribacoa y de ahí atraviesa en tres o quatro dias al puerto de Santo Domingo con buen tiempo el qual esta en diez y ocho grados y medio.

La villa de Cutocy. Esta villa esta de la dicha ziudad de Santo Domingo la tierra adentro 18 leguas tendra de 50 a 60 vezinos.

La ciudad de la Concepcion de la Vega. Esta ciudad esta de la de dicha de Santo Domingo 30 leguas la tierra dentro tendra 30 a 35 vecinos.

La ziudad de Santiago de los Cavalleros. Esta ciudad esta de la de Santo Domingo la tierra adentro 40 leguas tendra oy 150 vecinos [y] ay en ella gente de mucha calidad.

La ziudad de San Antonio de Monte de Platta. Esta esta ciudad de la de Sancto Domingo nueve leguas por un lado adonde se va por tierra atravesando un rio y tendra de quinze a veinte vezinos.

La ziudad de San Juan Baptista de la Hallaguara. Esta ciudad esta de la de Santo Domingo por otro camino de nueve a diez leguas y tendra 10 u 12 vecinos.

La villa del Zeibo. Está esta villa de la dicha ciudad de Santo Domingo de 18 a 20 leguas por otro camino y tendra 10 u 12 vecinos.

La Villa de Higuey. Esta villa esta de la dicha ciudad de Santo Domingo por otro camino de 28 a 30 leguas y tendra de 25 a 30 vecinos.

La Villa de Azua. Esta esta villa por otro camino de la dicha ciudad de 28 a 30 leguas tendra de veinte a veinte y cinco vecinos.

El Arçobispado de Santta Ffee de Bogota Nuevo Reino de Granada. Es este Reino de los ricos que tiene el mundo por tener en su distrito mucha gente y buena plata y oro y esmeraldas y azogue aunque no se saca por la falta de gente assi naturales como españoles.

4. Da estas cifras en unidad de mil.

Dividese este Reino en Gobiernos y Corregimientos tiene por cabeza la ciudad de Santa Fe que tendra dos mil vecinos asiste en ella Arçobispo y la Real Chancilleria con su Presidente. Ay tribunal mayor de quantas y de cruzada ay combentos de todas religiones mendicantes ay universidad fundada en el colegio de Santo Thomas: a pocas leguas y esta rodeada y poblada de pueblos de indios esta la ziudad de Tunja.

Tunja.//128r//Es esta ziudad caveça de corregimiento tiene mas de seiscientos vecinos gente noble por ser la mas illustre de los pobladores que binieron de España es lugar muy abundante de pan y carne pues de su distrito se provee de harina toda la tierra de oro ay conventos de religiosos mendicantes cassi de todas hordenes ay dos monasterios de monjas tiene en su distrito muchos lugares de españoles a quatro leguas esta la villa de nuestra señora de Leiba.

Villa de Leiba. Esta villa tiene mas de cien vezinos es tierra donde se coge mucho trigo y luego esta la ziudad de.

Musso. Fue esta ziudad poco años ha caveça de Gobierno y de pressente está sujeta al corregimiento de Tunja está de la ziudad de Santafe 24 leguas y poco menos de la de Tunja terna ducientos vecinos y en su contorno a pocas leguas un real de minas que se labra continuamente aunque con poca gente por la falta della siguese la ziudad de.

Velez. Esta esta ziudad sujeta a la de Tunja y dista de ella 16 leguas terna sesenta vecinos su trato es açucar y conservas tiene esta ziudad un valle donde se coge mucho algodón de que se hacen lienços= tiene una imagen milagrosa del sancto ecçe homo, combento de frailes dominicos, y otra de nuestra señora de Chiquinquira donde se ven continuamente milagros prodigiosos es tambien convento de Sancto Domingo siguiese la ziuda de

Pamplona. Es esta ziudad de mas de 200 vecinos esta distante de la de Tunja a donde esta sujeta mas de 30 leguas esta al pressente algo asolada por un terremoto⁵ que hubo tiene en su distrito algunos pueblos de Indios es abundante de pan y carne, tiene un real de minas de plata y oro, de lo uno y otro muy rico sacase poco por falta de gente.

5. El terremoto ocurrió la mañana del 16 de enero de 1644. Véase Jesús Emilio Ramírez, *Historia de los terremotos en Colombia* (Bogotá: Instituto Agustín Codazzi, 1969), 62 y ss. En el Archivo General de la Nación de Colombia hay varios informes sobre el sismo y sus consecuencias, véase entre otros Colonia, Historia Civil, t., 2 doc. 2, ff. 91-151, y y del mismo fondo t. 4, doc. 7, ff. 237-251.

Balles. Tiene tambien la ciudad de Tunja y su corregimiento un valle que llaman de Sogamoço de muy lindo temple mui abundante de pan y carne ay en el muchos españoles que le avitan y labran tierras tiene tambien en su distrito un lugar que llaman El Rincon de Tenza. Es mui abundante de açucar y dulces y en el ay un sitio Somondoco en donde ay tan ricas esmeraldas verdes como las de Muço no se labran por falta de gente y antiguamente havia tantos indios que para encarecerlo les llamaron moscas.

Mariquita. Es esta zitudad caveça de corregimiento y esta distante de la de Santa Fee treinta leguas poco mas o menos tendra quatrocientos vecinos es la mas rica de este reino por sacarse de ella oro y plata asisten en estas minas muchos indios que se conducen de todo el reino para sacar los metales y//128v//labrarlos tiene a tres leguas una villa que llaman el puerto de Honda.

Honda. Es esta villa de mas de 200 vecinos es puerto a donde ban a parar todas las canoas que ban a Sta Fe de todas las demas provincias esta de la dicha zitudad de Santa Fe seis dias de camino siguese un sitio que llaman

Laxas. Es este sitio rico en Plata a tres leguas esta otro que llaman Real de Santa Ana.

Real de Santa Ana. Tambien es abundante en plata luego se sigue otro sitio o real que llaman

Bocaneme. En donde se a sacado mucha plata y tiene en estos reales o sitios a 30 vecinos pocos mas o menos que son los dueños de las minas siguese la zitudad de.

Tocayma. Es esta zitudad de mas de 100 vecinos fue antiguamente de lo mejor del Reyno pero al presente esta algo despoblada por la enundacion que padecio del Rio de Bogota tiene algunos pueblos de indios y trapiches de açucar ques su trato siguese la

Palma. Tiene esta ciudad 100 vecinos poco mas o menos su trato es conservas y labran paños de que se visten los naturales deste reyno tiene minas de cobre y esta distante de la de Santa fee quatro o cinco dias de camino luego se sigue la zitudad de

Ibague. Es de mas de 100 vecinos y esta distante de la de Mariquita tres dias de camino y de la de Santa Fe ocho. Fue de las buenas ciudades del reyno y los asaltos de unos yndios de guerra pijaos la [tiene] asolada tiene a quatro leguas una mina de açogue que no se labra al pressente.

La ciudad de los Remedios. Es esta ciudad tierra de oro sujeta al corregimiento de Mariquita base a ella por navegacion por el rio grande de la Magdalena esta distante quince dias de navegacion y veinte de la ziuad de Santa Fe tendra ziento y cinquenta vecinos ay muchas minas de oro aunque se saca poco por falta de xente.

Gobierno de Antiochia. Es esta ziuda de Antiochia caveça de gobierno comunicase con la ziuad de Santa Fee por el rio grande de la Magdalena es tierra de oro y tiene muchas minas aunque falta de xente y tendra zien vecinos.

Zaragoça//129r//Esta ziuad tendra zinquenta vecinos y ay muchos negros y aunque no es caveça de gobierno asiste en ella continuamente el gobernador es tierra de mui rico oro que llega a veinte y tres quilates y el mas bajo es de veinte y veintiuno.

La ziuad de San Francisco de la Antigua de Guamoco. Esta esta ciudad de la dicha de Zaragoza quatro dias de camino tres por tierra forçosos [sic] y el primero al salir de Zaragoza hasta el real de San Agustin que ay siete leguas se puede ir por el rio de Nechi ay en esta ziu^d del Guamoco theniente capitan a guerra puesto por el gobernador de Antiochia tendra hasta doce vecinos españoles por muchos negros que trabajan en las minas de oro que ay muchas.

La ziuad de Cazeres. Es esta ziuad de mas de zinquenta vecinos y esta distante de la de el Guamoco cinco o seis dias de camino es tierra de oro y tiene muchas minas y se comunica con el gobierno de Cartagena por navegacion del rio de Cauca.

Villa de San Gerónimo del Monte. Es este lugar pequeño de hasta siete a ocho vezinos y tiene muy ricas minas de oro que no se labran por falta de gente.

Gobierno de Merida. Es esta ziuad muy rica por el mucho trato y comercio que tiene por la laguna de Maracaybo con España por el tavaco de Varinas y el cacao, tiene mas de quatrocientos vezinos y en ella asiste el gobernador y esta distante de la ziuad de Sancta fee veinte y dos dias de camino y se va desde esta ziuad a la de Pamplona por un rio que llaman de Sutia, aunque no se navega hordinariamente por los yndios de guerra, siguese la ziuad y puerto de

Gibraltar. Es de más de ziento y cinquenta vezinos y es puerto de la dicha laguna de Maracaybo a donde paran todos los navios que alli ban y en donde se celebran las ferias de tavaco y cacao y esta distante de la dicha ziuad de Merida quatro dias de camino es lugar enfermo por mucha humedad.

La ziuad de la Grita. Tiene esta ziuad cinquenta vezinos poco mas o menos esta distante de la de Merida veinte y cinco leguas y de la ziuad de Sancta Fe doze dias de camino siguese la villa de

San Christoval. Tiene esta villa treinta vezinos poco mas o menos esta nueve leguas de la dicha ziudad de la Grita mas cercana de Sancta fee.

Barinas. Tiene esta ziudad cinquenta vezinos poco mas o menos esta de Merida veinte leguas hacia//129v//la governazion de Venezuela ay hordinariamente en ella muchos forasteros por el grueso trato de tavaco que tiene y ay en todo este gobierno de Merida algunos pueblos de yndios.

Gobierno de Sanctiago de la Atalaya. Este gobierno es encomendado por los presidentes de Sancta fe dista de la ziudad de Tunja ocho dias de camino en una de las entradas para los llanos en donde ay muchos yndios por conquistar. Solo ay una ziudad despañoles llamada Santiago de la Talaya que tendra hasta treinta vezinos ay minas de fierro, su tracto es lienzo de algodón zera negra y miel de abejas y es tierra muy caliente.

San Juan de los Llanos. Es este lugar caveza de gobierno encomendado por el dicho presidente dista de la dicha ziudad de Sancta fee ocho dias de camino y es segunda entrada por distinto rumbo a los mismos llanos terna treinta vezinos y en su contorno algunos pueblos de yndios ya conquistados tiene el mismo trato que Santiago de la Talaya si bien es tierra de oro esta sujeta a este gobierno otro lugar de españoles que se llama el Caguan.

Caguan. Tiene este lugar hasta treinta vezinos dista de la ziudad de Sancta Fee veinte dias y mas de camino confina con yndios infieles y tiene tambien algunos pueblos dellos conquistados su trato es pita y pinturas que hazen los naturales a modo de las de timonia.

Gobierno de Neyba. Es este gobierno tambien encomendado por el presidente de Sancta Fe tiene hasta treinta vezinos y esta distante desta dicha ziudad de Sancta Fe diez dias de camino esta en el camino Real de la probincia de Popayan es tierra de oro es muy abundante en ganado bacuno tiene en su vezindad algunos pueblos de yndios entre ellos dos de muy grandes poblaciones llamado el uno Tocayma y el otro Natagayma.

Obispado de Panama. La ziudad de Panama es puerto del mar del sur esta en diez grados y un quarto de altura dista de la ziudad de Cartagena nobenta y ocho leguas y aunque es tierra firme con ella por aver yndio de guerra en [tachado: ella] medio que son los de el Danil se navega por la mar hasta la ziudad de Puerto Velo desde a donde ay diez y ocho leguas por tierra de tan mal camino que se gastan

quatro días en handarlas, asiste en ella el obispo y cathedral con todas [tachado: sus] dignidades y presidente y chancilleria Real tiene presidio de duzientos ynfantes y tendra de ochozientos a mil vezinos.

Ziudad de Puerto Velo. Esta ziudad esta como dicho es dies y ocho leguas de la de Panama y es puerto del mar del norte esta en diez grados y tres quartos de altura y esta de Cartagena ochenta leguas//130r//Por mar tendra de treinta a quarenta vezinos aunque es así que tiene mas de duzientas casas que son de vezinos de la dicha ziudad de Panama para alquilarlas a los que ban en galeones y flota. Tiene dos castillos con sus castellanos puestos por el rey en que ay de zituacion trezientos y cinquenta ynfantes.

La ziudad de Natta. Esta ziudad dista de la de Panama hazia la parte del mar del sur treinta y dos leguas que tambien se handan por tierra tendra 70 vezinos.

La ziudad de los Sanctos. Tiene esta ziudad hasta zien vecinos y dista de la de Panama, por mar que es [sade] el mar de el sur y por tierra treinta leguas, tiene algunos pueblos de yndios como son Peronome que tiene trezientos= y otro llamado Ola que tiene treinta= y otro llamado Parita, que tiene setenta yndios y toda esta juridiscion tiene setenta leguas.

Provincia de Veragua. Esta probinzia es gobierno y esta poblado por la parte del mar del sur y por la del norte y ay de trabessia de tierra veinte y quatro leguas esta de panama este gobierno veinte leguas por la parte del mar del norte esta beragua en donde se entra por un rio tendra siete u ocho vezinos mas adelante en la misma costa esta

Cocle. Esta ziudad esta doce leguas de Beragua mas adelante en la misma costa y aunque es puerto no entran sino canoas y tendra quatro o cinco vezinos españoles cojese oro pero no de tan subida ley como el de Veragua, la tierra adentro hazia el mar del sur y cerca del esta una ziudad que llaman

Chiriqui. Esta ziudad de Chiriqui esta la tierra adentro muy cerca del mar del sur y tendra quarenta vezinos muy cerca desta ziudad esta.

Pueblo Nuevo. Esta ziudad es puerto del mar del sur y esta de Panama ochenta leguas lo mismo que Chiriqui, y el gobernador asiste por temporadas en esta y en dicha Chiriqui ay algunos pueblos de yndios en estas dos ciudades.

La ziudad de S.tiago de Alanxe. Es tambien en este gobierno y dista de la ziudad de Panama zinquenta leguas y tendra quinze bezinos.

Obispado de S. Marta. La ciudad de S. Marta es la caveza de este obispado y gobierno y esta en once grados y un terzio de altura dista de la de Cartagena treinta leguas en la misma costa de mano//130v//isquierda y se trajina este viaje por mar y por tierra asiste en ella el obispo y cathedral con sus dignidades y el governador y ofiziales reales tendra sesenta vezinos cerca della esta la ciudad de

La Nueva Cordoba. Esta esta ciudad de la de Santa Marta cinco leguas y tendra diez o doce vezinos luego se sigue la ciudad de

La Nueva Sevilla. Esta ciudad esta siete leguas de la de Sancta Marta y tendra quatro o cinco vezinos.

La ciudad del valle de Upar. Esta ciudad dista de la de Sevilla quarenta leguas y tendra treinta vezinos siguese la

La ciudad del Pueblo Nuevo. Esta ciudad dista de la de valle de upar quatro leguas y tendra veinte y cinco vezinos.

La villa de Tenerife. Esta villa esta de la ciudad de Santa Marta zinquenta leguas esta fundada a la orilla del rio grande de la Magdalena y tendra treinta vezinos siguese la ciudad.

De Ocaña. Esta esta ciudad dista de la villa de Tenerife sesenta leguas y tendra zinquenta vezinos.

Ziudad de Tamalameque. Esta ciudad dista de la villa de Tenerife [no lo dice] tiene 5 o 6 vezinos.

Ziudad de la Nueva Valencia. Esta ciudad dista de la de Sancta Marta veinte y una o veinte y dos leguas y tiene de seis a ocho vezinos.

La ciudad del Rio de la Hacha. Esta ciudad dista de la de Sancta Marta treinta leguas y tendra zinquenta vezinos cojesse en esta ciudad hordinariamente muchas perlas porque tiene muchos ostiales de ellas por cuya caussa ay muchos hombres muy ricos y abra mas de trezientos o quatrozientos negros buzos que no entienden en otra cosa que buzear perlas en la mar.

Obispado de Puerto Rico. La ysla de Puerto Rico esta toda ella en dies y ocho grados y dos terzios tiene de longitud de leste a oeste treinta leguas y de norte a sur diez o doce es una de las yslands del barlobento y dista por navegacion de la ciudad de Cartagena de cinquenta a sesenta dias de viaje esto con buenos tiempos y ay duzientas y dies leguas porque han de ir a la Habana y de alli han de desenbocar por la canal de Bahama. Asiste en la ciudad que esta en esta ysla que se llama San Juan de Puerto

Rico el gobernador que es capp^{an}//131r//general, tiene aquí su asiento el obispo con su cathedral y dignidades tiene quatrocientos ynfantes de zituacion y tendra trezientos vezinos y un castillo que llaman el morro muy fuerte que esta a la boca del puerto en la misma ysla esta la villa de

San German. Esta villa esta distante de la ziuudad de Puerto Rico treinta leguas y tendra sesenta vezinos esta assi mismo en la dicha ysla el Balle de

San Blas. Esta distante de la dicha ziuudad de Puerto Rico catorze leguas y tendra zinquenta vezinos criadores de ganado ay otro lugar que se llama.

La Rivera del. Esta villa o lugar esta distante de la ziuudad de Puerto Rico doze leguas y tendra hasta veinte vezinos labradores de gengibre.

La ysla de la Margarita. Esta ysla esta en onze grados de altura y tiene de dies a doce leguas de largo y ocho de ancho es una de las de Barlovento y dista de la ziuudad de Cartagena de duzientas y sesenta a setenta leguas y de Cumana treinta yendo por Cumana a Cartagena ay quatro meses de camino en dicha ysla de la Margarita ay los lugares siguientes.

Ziuudad de la Asumpcion. En esta ziuudad asiste el gobernador y terna duzientos vezinos y muchos esclavos negros buzos de sacar perlas porque el trato desta ziuudad es pescarlas y son las mejores del mundo y muy abentajadas a las del Rio de la Hacha y asimismo muchos yndios. Siguese el valle de

La Margarita. Este valle tiene muchos españoles que le abitan y algunos yndios quaques que unos y otros seran quinientas personas esta legua y media de la ziuudad de la Asumpcion.

El Valle de Carigua. Este valle dista de la dicha ziuudad de la Asumpcion una legua y tendra veinte y quatro vezinos y yndios algunos y esclabos.

El valle de Paraguache. Este valle tiene quinze vezinos españoles pero con yndios y esclabos negros tiene seiscientas personas y esta distante de la dicha ziuudad por otra parte una legua.

Tierra Firme. La provincia de la Nueva Andaluzia Tierra Firme tiene de latitud su juridiscion 300 leguas y en ella estan la ziuudad y lugares de españoles que seran declarados y todo lo demas esta sin poblacion de españoles es de yndio casi todos ynfieles.

131v//La ziuudad de Cumana. Esta ziuudad es caveza de esta probinzia y su gobierno donde reside el gobernador y cappitan general della tendra 130 vezinos residen

aquí los oficiales Reales es ciudad rica por la pesca que sus vezinos tienen de perlas que son unas con la Margarita hordinariamente es viaje desde esta ciudad a Cartagena de quatro meses por tierra aunque se puede venir por mar.

El puerto de Oncocosa Salina de Araya. Este puerto esta dos leguas de dicha ciudad de Cumana y a la boca del esta una fuerza real que defiende no carguen de las salinas de sal que son allí muchas y muy buenas el enemigo y entre soldados y oficiales de fabrica abra quatrocientos hombres.

La ciudad de San Felipe de Austria. Dista esta ciudad de la de Cumana quince leguas tiene hasta veinte vezinos y es frontera de yndios de guerra.

La ysla de la Trinidad y gobierno de Guayana. Esta ysla de la Trinidad y gobierno tiene de latitud 36 leguas y de atraviesa por una parte lo mismo y por lo mas angosto tiene diez leguas esta en diez grados poco mas o menos el puerto es una de las de Barlovento y dista por la mar lo mismo de Cumana que de la Margarita.

Obispado de Popayan. La principal ciudad deste obispado es la ciudad de Popayan en donde reside el obispo y cathedral y el gobierno y cappitan general desta provincia tiene hasta ciento y veinte vezinos y dista de la ciudad de Cartagena 55 a 60 dias de camino es ciudad de mucho trato asi por ser pasaje para la ciudad y probincia de Quito desde la de Cartagena y Sancta Fee como porque es tierra de oro muy subido.

La Ciudad de Almaguer. Esta ciudad de Almaguer esta mas adelante de la de Popayán en el mismo de Quito veinte leguas solia tener 30 vezinos y oy no tiene mas de 10 o 12.

La villa de Timana. Esta villa dista desta ciudad de Almaguer mas abajo camino de Sancta Fee 30 leguas y tendra oy veinte vezinos.

Ziudad de Cali o Sanctiago de Cali. Esta ciudad dista de la de Popayan hazia Cartagena cinco dias de camino//132r//y tiene oy 54 o 55 vezinos.

La ciudad de Guadalaxara de Buga. Esta ciudad esta distante de la dicha de Cali diez leguas tendra oy treinta vezinos.

La ciudad de Toro. Dista de la dicha de Buga catorce leguas y tendra de zinco a seis vezinos.

La ciudad de Cartago. Esta ciudad dista de la de Toro 12 leguas y tendra oy veinte y cinco vezinos.

La ciudad de Anzerma. Esta ciudad dista de la de Cartago quince leguas hazia Sancta Fee y tendra oy veinte y cinco vezinos.

La ciudad de Arma. Esta ciudad esta casi despoblada con que no tiene más de dos o tres vezinos.

La ciudad de la Nueva Segobia de Caloto. Esta ciudad es frontera de los yndios de guerra llamados pues y Pijaos dista de la ciudad de Popayan quince leguas y tendra ocho vezinos.

Obispado de Benezuela por otro nombre Caracas. La ciudad principal deste obispado y gobierno es Santiago de Leon de Caracas en donde asiste el obispo con su cathedral y el gobernador aunque el asiento verdadero de dicha cathedral esta en la ciudad de Choro dista de la ciudad de Cartagena sesenta dias de camino esto es no rodeando sino caminando siempre por la costa porque si hazen el viaje por la tierra adentro se tardaran mucho mas tiempo tendra oy esta ciudad mas de 150 vezinos es ciudad rica por serlo sus ciudadanos por el mucho cacao que se coje que es el mejor de todos.

El Puerto de la Guaira. Este es puerto de mar y esta de la dicha de Caracas tres leguas tiene un fuerte con ocho o diez soldados y diez u doze vezinos esta la dicha ciudad de Caracas las dichas tres leguas la tierra adentro.

Ziudad de S. Sebastian de los Reyes. Esta ciudad dista de la dicha de Caracas hazia el sur veinte y cinco leguas y tendra 50 vezinos.

La ciudad de la Nueva Balenzia del rey. Esta ciudad esta de la dicha de Caracas 24 leguas hacia el poniente tiene oy 60 vezinos.

La ciudad de la Nueva Segovia de Barquissimeto. Esta ciudad dista de Balenzia del rey treinta y seis leguas hazia el poniente es tierra de yndios salteados [sic].

La ciudad del Tocuyo. Esta ciudad dista de la de Barquisimetto doce leguas hacia el poniente tiene oy mas de 100 vezinos.

La ciudad del Spiritu Sancto de Guana. Esta ciudad esta hazia el sur a la parte de los llanos y dista de la de el Tocuyo veinte leguas es muy pequeña de apenas diez vezinos.

La ciudad del Portillo de Carora. Esta ciudad dista de la de el Tocuyo diez leguas a un lado hazia el norte y tiene hoy de setenta a ochenta vezinos.

La ciudad de Trujillo. Esta ciudad dista de la de Carora diez y ocho leguas hacia el poniente tiene trezientos vezinos.

La ciudad del Choro. Esta ciudad esta distante de la ciudad de Santiago de Leon de Caracas la costa abajo hacia el poniente esto es viniendo a Cartagena 80 leguas y tiene sesenta vezinos.

La ciudad de la Nueva Zamora de Maracaybo que es la gime. Esta esta ciudad cinquenta leguas de la de Coro y noventa poco mas o menos de la de Cartagena tenia 250 vezinos y oy tendra muy pocos con las muchas muertes que ha avido agora nuevamente del contagio. Tiene esta provinzia otro lugar que se llama

Nirba. Este lugar es poblado de mulatos porque ellos la conquistaron. Y esta de Caracas la tierra adentro cinquenta leguas y tendra veinte y quatro vezinos tiene mas este gobierno minas de cobre en que ay bicario y teniente y diez u doze vezinos y esta de la dicha ciudad de Caracas 40 leguas entre la ciudad de Choro y la de Valenzi y tiene embarcadero en la mar en un puerto que llaman Puerto Cavello.

Obispado de S. Tiago de Cuba. La isla de Cuba es una de las de Barlovento y tiene de largo 180 leguas que es desde la ciudad de Cuba hasta la Havana y de ancho tendra 30 leguas por donde mas y ba en desminizunion hasta veinte. Suelese tardar en yr de aquí a Cuba embarcado dies u doce días porque ay ciento y quarenta leguas tiene su asiento en esta ciudad y esta en ella la catedral con sus dignidades pero los obispos asisten hordinariamente en la ciudad de la Havana esta esta ciudad de Cuba en 21 grados y dos terzios//133r//tiene oy mas de 100 vezinos y su trato es azucar que se haze mucha siguese en la misma costa la villa de

San Salvador del Bayamo. Esta villa dista de la ciudad de Cuba 30 leguas es puerto de mar tendra dozientos vezinos su trato es cueros y azucar siguese el puerto de

El Principe. Esta villa dista de la de el Bayamo 45 leguas tendra oy 200 vezinos su trato es cueros azucar y sebo. Siguese la villa de

Santi Spiritus. Esta villa esta de la del puerto del Principe 46 leguas y tiene oy 100 vezinos que biben solo de las cosechas del tavaco.

La ciudad de la Trinidad y San Juan del Cayo. Distan esta[s] ciudades [sic] que estan muy cerca de la de Santi Spiritus de diez y ocho a veinte leguas y ambas tendran 100 vezinos que viben del mismo trato del tavaco siguese la villa de

Varracoa. Esta villa dista de la ciudad de Cuba 48 leguas y tendra oy quarenta vezinos aquí se coje mucho evano y es el mejor de todas las Yndias. Ay una mina de cobre quatro leguas de la ciudad de Cuba sacase mucho abra aquí con ministros reales y soldados de 40 a 50 personas.

La ciudad de S. Xptoal de la Havana. Esta ciudad y puerto es uno de los mejores y mas fuertes de todas las Yndias porque las fortalezas tan grandes y fuertes que tiene, tiene gobernador y capp^{an} aquí en esta subordinado el de Cuba. Asiste en ella como dicho es el obispo. Esta en 23 grados y medio es escala de los galeones y flotas assi de Tierra Firme como de Nueva España y de todos los bajeles que por esta parte navegan con que su comercio es grande, dista de la ciudad de Cuba 280 leguas tiene mas de mil vezinos que los mas viven del trato del azucar por cojerse aquí mas que en otra alguna parte destas Yndias. Tiene assimismo seiscientos ynfantes, esta junto a esta ciudad la villa de

Guana Vacoa. Esta villa esta de la ciudad de la Havana dos leguas y tendra oy cinquenta vezinos.

//133v//Abadia mayor de Jamaica. La ysla de Xamayca es una de las de Barlovento y tiene de largo 43 leguas y corre de el leste a oeste de atravessia tiene dies y ocho leguas y su principal puerto esta en diez y ocho grados y un terzio de altura esta distante de la ciudad de Cartagena cien leguas. Y tiene solo un lugar tres leguas poco más o menos del dicho puerto que se llama la villa de la Vega donde asiste el abad y el gobernador y tiene esta villa 300 vezinos. Y toda esta ysla se trajina y tendra siete mil personas chicos y grandes españoles mulatos y negros. Suelese tardar desde la ciudad de Cartagena para yr a ella con buen tiempo ocho o nueve dias y de buelta por estar a Barlovento, quatro o cinco.

Un cuadernillo anónimo o la *Música de guitarra de mi señora Carmen Cayzedo**

Presentación

Uno de los temas menos conocidos, debatidos o discutidos sobre los años del período revolucionario que vivió Colombia a principios del siglo XIX, por las dificultades intrínsecas que implica su investigación, es el dedicado a los sonidos de esa época. Sin embargo, los acontecimientos que enmarcan la época de la Independencia y primeros tiempos republicanos en nuestro país (1810-1840), se han podido oír en la actualidad, gracias a la recuperación de algunos documentos musicales de entonces. Estos nos muestran un paisaje sonoro sencillo, que ambientaba con valeses, contradanzas y bambucos, música inglesa y francesa, además de canciones libertarias y elegíacas, el espíritu patriótico de sus protagonistas. Personajes y momentos que se pueden apreciar mucho mejor en la actualidad al escuchar sus músicas.

Entre los más encomiables esfuerzos por rescatar la historia de las músicas que se oyeron en esos años, merece especial mención el de "hacer sonar" —literalmente hablando— un curioso cuadernillo manuscrito que trae en la parte superior de su primera página la inscripción, a manera de título, de *Música de guitarra de mi S^{ra} D^a Carmen Cayzedo*. Este cuadernillo es el más antiguo documento musical que se ha conservado del siglo XIX colombiano, y reúne una excelente muestra del repertorio de danzas de salón y de la llamada "música doméstica" de entonces. Perteneció a María Carmen Cayzedo y Jurado (Santa Fe de Bogotá, 1818- 1874), hija del general Domingo Cayzedo —militar activo en la Guerra de Independencia, y varias veces vicepresidente

* Apartes de la presentación del disco compacto interpretado por el maestro guitarrista Julián Navarro, con producción de los autores de estas líneas, bajo el patrocinio de la Gobernación de Antioquia, en diciembre de 2011.

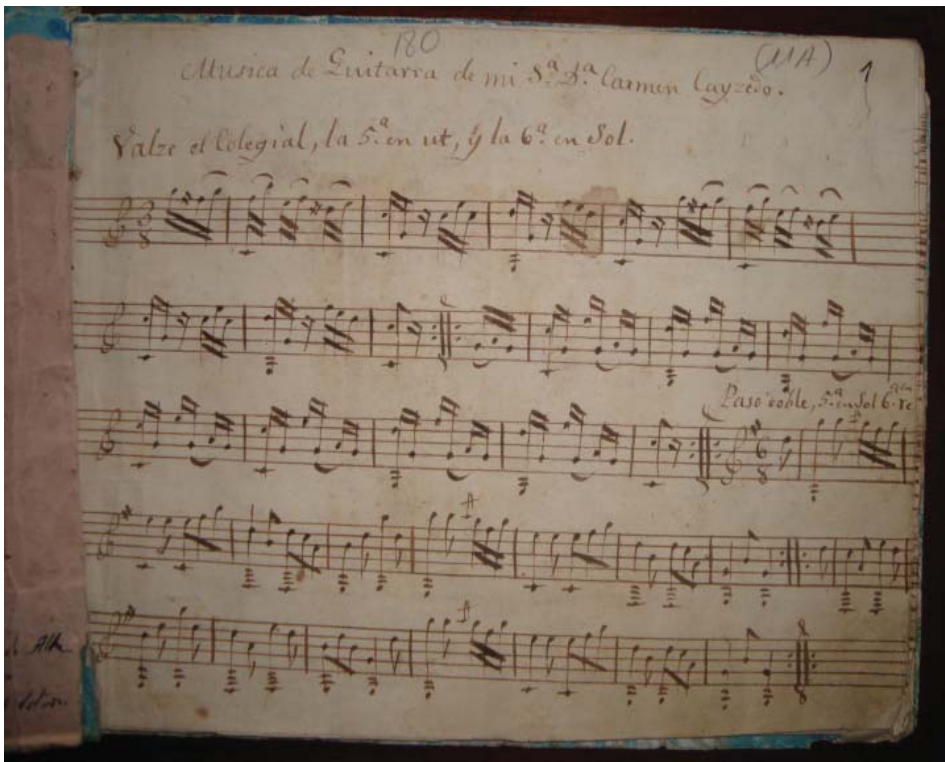
del país, encargado de la presidencia en dos ocasiones, entre 1830 y 1831—, y dama perteneciente a la élite social y política capitalina.



Fuente: Cuadernillo *Música de guitarra de mi S^o D^a Carmen Cayzedo*. Patronato Colombiano de Artes y Ciencias en Bogotá.

El documento en referencia es un cuadernillo con motivos florales en su pasta de colores verde, azul y dorado, de 21.5 x 16.3 cm y 14 páginas, y en el cual quedó consignado, con una muy legible caligrafía musical, el repertorio de guitarra de la entonces jovencita María del Carmen. El incógnito maestro de guitarra de la damisela fue seguramente el calígrafo del documento, y quien recopiló en él la música en boga en la Santa Fe de Bogotá de 1815 a 1840. Sobre la identidad de este personaje se han debatido algunas conjeturas, pero en nuestra opinión, luego de haber cotejado todas las opciones, y de acuerdo con la cronología, no es descabellado pensar que

el maestro en cuestión fuera el músico Francisco Londoño Martínez (c.1805-1854), nacido en Antioquia, hijo de esclavos libertos, sastre y también compositor, el primer guitarrista importante del que se tiene noticia en nuestro país, uno de los personajes más conocidos en ese momento en la capital, y de quien se conserva no sólo un abundante anecdotario en las crónicas de la época, sino un par de piezas para guitarra (una *contradanza* y un *valse*, ambos en la cómoda tonalidad de mi mayor), publicadas en el periódico *El Neogranadino*, a mediados del siglo, y una canción nacional a manera de himno patriótico, sobre un texto de José Fernández Madrid.



Fuente: Cuadernillo *Música de guitarra de mi S.ª D.ª Carmen Cayzedo*. Patronato Colombiano de Artes y Ciencias en Bogotá.

Hace apenas unos meses tuvimos acceso directo al original del cuadernillo, que se encuentra en el Patronato Colombiano de Artes y Ciencias en Bogotá, y que

fotografiamos y traemos a este trabajo, como valioso tesoro documental. Nuestro objetivo fue efectuar un registro fonográfico del facsímil, en una grabación con intención historicista, que se ciñó con rigurosidad a lo escrito, conservando fielmente la rítmica y los patrones estilísticos de la época, e interpretándolas con una guitarra clásico-romántica que es réplica de las que se usaban en la época.

En el cuadernillo *Música de guitarra de mi S^a D^a Carmen Cayzedo* se incluyen veinticuatro piezas cortas en total. Entre ellas se cuentan doce valsos (*El colegial, El Arias, El filósofo caucano, El retozo de los frailes, El ciego, El aguinaldo, El clavel, El paje, El descontento, Los pollitos* y dos piezas sin título); cuatro contradanzas (*La libertadora, La negra, La cojera y La florita*); dos marchas y dos pasodobles (uno denominado *Las cornetas* y otro sin nombre); un *Baile inglés* y un *Allegro*, llegados seguramente con la Legión Británica; una pieza en ritmo de bambuco, *El aguacero*, y un *ondú*, aire de danza de procedencia peruana y muy posibles raíces negroides. Se trata, entonces, de una primera compilación sin orden ni concierto de las más variadas formas de expresión musical de esos días en la capital: desde las domésticas y de salón, hasta las de las calles y plazas, desde los compases de la "blanquería" hasta los ritmos de la "indiamenta", ilustradas magistralmente algunos años después en las pinturas de don Ramón Torres Méndez, y en los textos de los muchos escritores costumbristas.

Luis Carlos Rodríguez Álvarez

Docente Investigador de la Facultad de Artes de la Universidad de Antioquia
Miembro del Grupo de Investigación Audiovisual INTERDÍS de la Universidad Nacional de
Colombia, Sede Medellín
Dirección de contacto: lcrodrig@unal.edu.co

Julián Navarro

Director del Departamento de Música de la Universidad del Norte de Barranquilla
Dirección de contacto: yulian27@yahoo.com